

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 37:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powiedział Juda do swoich braci: Co za pożytek, że zabijemy naszego brata i przykryjemy jego krew?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Juda podsunął braciom pomysł: Co za pożytek, że zabijemy brata i zatrzemy ślady jego krwi?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Juda powiedział do swoich braci: Jaki pożytek będzie z tego, że zabijemy naszego brata i zataimy jego krew?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Judas do braci swej: Cóż za pożytek, choćbyśmy zabili brata naszego, i zataili krwi jego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł tedy Judą do braciej swej: Cóż nam pomoże, jeśli zabijemy brata naszego i zatajamy krew jego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Juda rzekł do swych braci: Cóż nam przyjdzie z tego, gdy zabijemy naszego brata i nie ujawnimy naszej zbrodni?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł Juda do braci swoich: Jaki pożytek z tego, że zabijemy brata naszego i zataimy, żeśmy go zabili?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Juda powiedział do swoich braci: Co nam z tego przyjdzie, gdy zabijemy naszego brata i zataimy jego śmierć?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Juda powiedział do swoich braci: „Co nam to da, jeśli zamordujemy naszego brata i ukryjemy tę zbrodnię?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas Juda tak się odezwał do braci: - Co za korzyść, że zabijemy brata i zataimy to [przelanie] jego krwi?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział Jehuda do braci: Jaki będzie pożytek, jeśli zabijemy naszego brata i ukryjemy jego krew?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Юда до своїх братів: Яка користь коли забемо нашого брата і сховаємо його кров?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Jehuda powiedział do swoich braci: Jaka jest korzyść z tego, że zabijemy naszego brata i zataimy jego krew?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Juda powiedział do swych braci: ”Jakież byłby pożytek, gdybyśmy zabili naszego brata i zakryli jego krew?”